

## Kap. 56: Der Aufbau des Revolutionsheeres

Während der Ereignisse in Rom ist Catilina in Etrurien beschäftigt, seine Soldaten zahlenmäßig zu verstärken und sie auszubilden. Sallust spricht von zwei Legionen, die in kurzer Zeit (*brevi spatio*, 56.2) auf volle Mannesstärke gebracht wurden, „obwohl Catilina am Anfang nicht mehr als 2.000 Mann hatte“ (*quom initio non amplius duobus milibus habuisset*, 56.2). Allerdings habe ein großer Mangel an Waffen bestanden. Sklaven, die sich ihm in großer Schar hätten anschließen wollen, habe er zurückgewiesen, da er es „für unvereinbar mit seinen Zielen hielt, den Anschein zu erwecken, als habe er die Sache der Bürger mit der entflohenen Sklaven vermengt.“ (*simul alienum suis rationibus existumans videri causam civium cum servis fugitivis communicavisse*, 56.5)

## Kap. 57: Die Reaktion auf die Hinrichtung der Mitverschwörer

Auf die Nachricht der Hinrichtung der Mitverschwörer hin habe Catilina ein großer Teil seiner Leute verlassen, und zwar diejenigen, „die nur die Aussicht auf Beutezüge oder das Streben nach Umsturz in den Krieg gelockt hatte“ (*quos ad bellum spes rapinarum aut novarum rerum studium inlaxerat*, 57.1). Den Rest habe Catilina nach Pistoria (nordwestlich des heutigen Florenz) geführt, „in der Absicht, auf Nebenwegen unbemerkt nach Gallia Transalpina zu fliehen“ (*eo consilio, uti per trames occulte perfugere in Galliam Transalpinam*, 57.1). Als zwei Senatsheere ihm den Weg abgeschnitten hätten, habe er beschlossen, „möglichst bald den Kampf zu wagen“ (*quam primum confligere*, 57.5). In einer dann einberufenen Heeresversammlung habe er eine Rede vor den Soldaten gehalten.



## Kap. 58: Catilinas „Feldherrenrede“ an seine Soldaten

- 1 Compertum ego habeo, milites, verba virtutem non addere neque ex ignavo  
Ich weiß aus Erfahrung,
- 2 strenuum neque fortem ex timido exercitum oratione imperatoris fieri.
- 3 Quanta cuiusque animo audacia natura aut moribus inest, tanta in bello patere  
Wie viel Mut in jedem Herzen von Natur aus oder aufgrund von Gewöhnung ist, das zeigt sich
- 4 soleť. Quem neque gloria neque pericula excitant, nequiquam hortere: timor animi  
normalerweise erst im Kampf. Vergeblich ermutigen wird man denjenigen, den ...
- 5 auribus officit.  
x versperrt den Weg
- 6 Sed ego vos, quo pauca monerem, advocavi, simul uti causam mei consili aperi-  
... um euch an einiges zu erinnern ...
- 7 rem.

Kernaussagen: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- 8 Scitis equidem, milites, socordia atque ignavia Lentuli quantam ipsi nobisque  
welch große Niederlage
- 9 cladem attulerit quoque modo, dum ex urbe praesidia opperor, in Galliam profi-  
beigebracht und und aus welchem Grund ich, während ich Verstärkungen aus Rom erwartete,
- 10 cisci nequiverim.
- 11 Nunc vero quo loco res nostrae sint, iuxta mecum omnes intellegitis.  
In welcher Lage wir aber nun sind, ebenso gut wie ich
- 12 Exercitus hostium duo, unus ab urbe, alter a Gallia obstant; diutius in his locis
- 13 esse, si maxume animus ferat, frumenti atque aliarum rerum egestas prohibet.  
wenn wir es auch am liebsten wollen
- 14 Quocumque ire placet, ferro iter aperiundum est.
- 15 Quapropter vos moneo, uti forti atque parato animo sitis et, cum proelium inibitis,  
Darum mahne ich euch, dass ihr
- 16 memineritis vos divitias, decus, gloriam, praeterea libertatem atque patriam in  
dass ihr daran denkt, dass ihr ..
- 17 dextris vestris portare.
- 18 Si vincimus, omnia nobis tuta erunt: commeatus abunde, municipia atque coloniae  
Lebensmittel im Überfluss, Landstädte und Ansiedlungen
- 19 patebunt; si metu cesserimus, eadem illa advorsa fient, neque locus neque ami-  
wenn wir aber aus Furcht zurückweichen, dann wird genau das Gegenteil geschehen,

20 *cus quisquam teget, quem arma non texerint.*

Kernaussagen:

21 *Praeterea, milites, non eadem nobis et illis necessitudo inpendet: nos pro patria,*

x bedrängt

22 *pro libertate, pro vita certamus, illis supervacaneum est pugnare pro potentia*

jene führen einen überflüssigen Kampf

23 *paucorum.*

24 *Quo audacius aggredimini memores pristinae virtutis!*

Greift daher um so kühner an

25 *Licuit vobis cum summa turpitudine in exsilio aetatem agere, potuistis nonnulli*

Es hätte euch freigestanden

einige von euch hätten ... können

26 *Romae amissis bonis alienas opes expectare: quia illa foeda atque intoleranda*

weil jenes aber für Männer schändlich und unerträglich

27 *viris videbantur, haec sequi decrevistis.*

lich zu sein scheint,

28 *Si haec relinquere voltis, audacia opus est; nemo nisi victor pace bellum mutavit.*

nur ein Sieger tauscht

29 *Nam in fuga salutem sperare, cum arma, quibus corpus tegitur, ab hostibus*

30 *avorteris, ea vero dementia est. Semper in proelio iis maximum est periculum, qui*

31 *maxume timent; audacia pro muro habetur.*

man hat

Kernaussagen:

32 *Cum vos considero, milites, et cum facta vostra aestumo, magna me spes victo-*

Wenn ich auf euch blicke,

33 *riae tenet. Animus, aetas, virtus vostra me hortantur, praeterea necessitudo, quae*

34 *etiam timidos fortis facit.*

35 *Nam multitudo hostium ne circumvenire queat, prohibent angustiae loci.*

Denn dass uns die Überzahl der Feinde umzingeln könnte,

36 *Quod si virtuti vestrae fortuna inviderit, cavete inulti animam amittatis neu capti*

Wenn Fortuna

hütet euch, euer Leben ungerächt zu verlieren

37 *potius sicuti pecora trucidemini quam virorum more pugnantes cruentam atque*

38 *luctuosam victoriam hostibus relinquatis!"*

Kernaussagen:

**Inhalt:**

- 1) Formuliere die Kernaussagen unter den einzelnen Abschnitten.
- 2) Eine Feldherrenrede ist eine Anfeuerungsrede (*Adhortatio*) des Feldherren an seine Truppe vor oder in einem Kampf. Vergleiche diese Rede mit einer (berühmten) Feldherrenrede deiner Wahl und stelle Gemeinsamkeiten und Unterschiede fest.